

Zeitschrift: Bulletin Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Band: 98 (2007)
Heft: 9

Rubrik: Normen = Normes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normenentwürfe und Normen – Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 1

1/1999/CDV – Draft IEC 60050-411/A1
International Electrotechnical Vocabulary. Part 411: Rotating machinery

TK 9

prEN 60850:2007
Railway applications – Supply voltages of traction systems
[IEC 60850:2007] (EQV)

TK 14

14/553/CDV – Draft IEC/EN 60076-15
Power transformers – Part 15: Gas-filled-type power transformers

TK 15

112/58/CDV – Draft IEC/EN 60216-5
Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 5: Determination of relative thermal endurance index (RTE) of an insulating material

TK 23B

EN 50428:2005/prA1:2007
Switches for household and similar fixed electrical installations – Collateral standard – Switches

and related accessories for use in home and building electronic systems (HBES)

23J/297/CDV – Draft IEC/EN 61020-1

Electromechanical switches for use in electrical and electronic equipment. Part 1: Generic specification

TK 23E

23E/635/DTR – Draft IEC 60755

General requirements for residual current operated protective devices

TK 23F

23/428/CDV – Draft IEC 62080/A1

Sound signalling devices for household and similar purposes

TK 31

31/694/CDV – Draft IEC/EN 60079-18

Explosive Atmospheres – Part 18: Equipment protection by encapsulation „m

TK 32C

32C/406/CDV – Draft IEC/EN 60127-4/A1

Miniature fuses. Part 4: Universal modular fuse-links (UMF) – Through-hole and surface mount types

TK 34B

34B/1328/CDV – Draft IEC/EN 60061-1/A40

Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety – Part 1: Lamp caps – Amendment 40 and Part 2: Lampholders – Amendment 37

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm – Entwurf
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)
EN	Europäische Norm
ENV	Europäische Vornorm
HD	Harmonisierungsdokument
A ..	Änderung (Nr.)

IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
A ..	Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'amendement (n°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (n°)

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendement (n°)

Commission compétente

Comité technique du CES (voir Annuaire)
Comité technique de la CEI/du Cenelec

TK 34D**EN 61347-1:2001/prA1:2007**

Lamp controlgear. Part 1: General and safety requirements

*[IEC 61347-1:2000/A1:2003] (MOD)***34C/784/CDV – Draft IEC/EN 62386-201**

Digital addressable lighting interface. Part 201: Particular requirements for control gear – Fluorescent lamps (device type 0)

TK 45**prEN 60405:2007**Nuclear instrumentation – Constructional requirements and classification of radiometric gauges *[IEC 60405:2003] (MOD)***prEN 62022:2007**Installed monitors for the control and detection of gamma radiations contained in recyclable or non recyclable materials transported by vehicles *[IEC 62022:2004] (MOD)***45A/657/CDV – Draft IEC 62003**

Nuclear Power Plants – Instrumentation and control systems important to safety – Requirements for electromagnetic compatibility testing

45B/543/CDV – Draft IEC 61559-1

Radiation Protection Instrumentation – Instrumentation and control of nuclear facilities – Part 1: Centralized system for continuous monitoring of radiation and/or levels of radioactivity

TK 46**prEN 50288-10-1:2007**

Multi-element metallic cables used in analogue and digital communication and control. Part 10-1: Sectional specification for cables characterized up to 500 MHz – Horizontal and building backbone cables

prEN 50290-4-2:2007

Communication cables. Part 4-2: General considerations for the use of cables – Guide to use

TK 48**48B/1784/CDV – Draft IEC/EN 60512-26-100**

Connectors for electronic equipment – Tests and measurements. Part 26-100: Measurement setup, test and reference arrangements and measurements for connectors according to IEC 60603-7 (tests 26a to 26g)

TK 57**57/874/CDV – Draft IEC/EN 61970-453**

Energy management system application program interface (EMS-API). Part 453: CIM based graphics exchange

TK 61**61/3306/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-10/A1**

Particular requirements for floor treatment machines and wet scrubbing machines

61/3334/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-101/A1

Particular requirements for vaporizers

61/3335/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-95/A2

Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use

61/3336/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-16/A1

Particular requirements for food waste disposers

61/3337/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-26/A1

Particular requirements for clocks

61/3338/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-28/A1

Particular requirements for sewing machines

61/3339/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-3/A2

Particular requirements for electric irons

61/3340/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-44/A1

Particular requirements for ironers

61/3341/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-45/A1

Particular requirements for portable heating tools and similar appliances

61/3342/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-52/A1

Particular requirements for oral hygiene appliances

61/3343/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-55/A1

Particular requirements for electrical appliances for use with aquariums and garden ponds

61/3344/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-56/A1

Particular requirements for projectors and similar appliances

61/3345/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-65/A1

Particular requirements for air-cleaning appliances

61/3346/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-66/A1

Particular requirements for water-bed heaters

61/3347/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-78/A1

Particular requirements for outdoor barbecues

61/3348/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-82/A1

Particular requirements for amusement machines and personal service machines

61/3349/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-83/A1

Particular requirements for heated gullies for roof drainage

61/3350/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-84/A1

Particular requirements for toilets

61/3351/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-85/A1

Particular requirements for fabric steamers

61/3353/CDV – Draft IEC/EN 60335-2-12/A1

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-12: Particular requirements for warming plates and similar appliances

TK 62**62C/424/DTR – Draft IEC 60977**

Medical electrical equipment – Medical electron accelerators – Guidelines for functional performance characteristics

62D/601/CDV – Draft IEC/EN 60601-2-21

Medical electrical equipment – Part 2-21: Particular requirements for basic safety and essential performance of infant radiant warmers

62D/603/CDV – Draft IEC/EN 60601-2-31

Medical electrical equipment – Part 2-31: Particular requirements for basic safety and essential performance of external cardiac pacemakers with internal power source

TK 64**64/1591/CDV – Draft IEC 60364-5-55/A2**

Low-voltage electrical installations. Part 5-55: Selection and erection of electrical equipment – Other equipment; Clause 551 – Low-voltage generating sets

64/1594/CDV – Draft IEC 60364-5-53/A2

Low-voltage electrical installations. Part 5-53: Selection and erection of electrical equipment – Protection, isolation, switching, control and monitoring

TK 65**65C/462/CDV – Draft IEC/EN 62439**

Industrial communication networks: high availability automation networks

TK 72**72/739/CDV – Draft IEC 60730-2-5/A2**

Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-5: Particular requirements for automatic electrical burner control systems

TK 77A**77A/582/CDV – Draft IEC/EN 61000-3-2/A1**

Amendment to IEC 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current = 16 A per phase)

TK 77B**EN 50147-2:1996 – WITHDRAWAL**

Anechoic chambers – Part 2: Alternative test site suitability with respect to site attenuation

TK 79**CLC/prTR 50456:2007**

Guidelines to achieving compliance with EC directives for alarm systems

prEN 50131-2-4:2007

Alarm systems – Intrusion and hold-up systems. Part 2-4: Requirements for combined passive infrared and microwave detectors

TK 86**CLC/prTR 50510:2007**

Fibre optic access to end-user – A guideline to building of FTTX fibre optic network

TK 91**91/655/CDV – Draft**

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-35: Reinforced base materials clad and unclad – Modified epoxide woven E-glass laminated sheets of defined flammability (vertical burning test), copper-clad for lead-free assembly

91/657/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-36: Reinforced base materials clad and unclad – Epoxide woven E-glass laminated sheets of defined flammability (vertical burning test), copper-clad for lead-free assembly

91/659/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-37: Reinforced base materials clad and unclad – Modified non-halogenated epoxide woven E-glass laminated sheets of defined flammability (vertical burning test), copper-clad for lead-free assembly

91/661/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-38: Reinforced base materials clad and unclad – Non-halogenated epoxide woven E-glass laminated sheets of defined flammability (vertical burning test), copper-clad for lead-free assembly

91/663/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 4-14: Sectional specification set for prepreg materials, unclad (for the manufacture of multilayer boards) – Epoxide woven E-glass prepreg of defined flammability (vertical burning test) for lead-free assembly

91/665/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 4-15: Sectional specification set for prepreg materials, unclad (for the manufacture of multilayer boards) – Multifunctional epoxide woven E-glass prepreg of defined flammability (vertical burning test) for lead-free assembly

91/667/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 4-16: Sectional specification set for prepreg materials, unclad (for the manufacture of multilayer boards) – Multifunctional non-halogenated epoxide woven E-glass prepreg of defined flammability (vertical burning test) for lead-free assembly

91/669/CDV – Draft

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 4-17: Sectional specification set for prepreg materials, unclad (for the manufacture of multilayer boards) – Non-halogenated epoxide woven E-glass prepreg of de-

finied flammability (vertical burning test) for lead-free assembly

91/671/CDV – Draft IEC//EN 61249-2-31

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-31: Reinforced base materials clad and unclad for high frequency application – Halogenated modified or unmodified resin system, woven E-glass laminated sheets of defined relative permittivity (equal or less than 4.1 at 1 GHz) and flammability (vertical burning test), copper-clad

91/673/CDV – Draft IEC//EN 61249-2-32

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-32: Reinforced base materials clad and unclad for high frequency application – Halogenated modified or unmodified resin system, woven E-glass laminated sheets of defined relative permittivity (equal or less than 3.7 at 1 GHz) and flammability (vertical burning test), copper-clad

91/675/CDV – Draft IEC//EN 61249-2-33

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-33: Reinforced base materials clad and unclad for high frequency application – Non-halogenated modified or unmodified resin system, woven E-glass laminated sheets of defined relative permittivity (equal or less than 4.1 at 1 GHz) and flammability (vertical burning test), copper-clad

91/677/CDV – Draft IEC//EN 61249-2-34

Materials for printed boards and other interconnecting structures – Part 2-34: Reinforced base materials clad and unclad for high frequency application – Non-halogenated modified or unmodified resin system, woven E-glass laminated sheets of defined relative permittivity (equal or less than 3.7 at 1 GHz) and flammability (vertical burning test), copper-clad

TK 95

95/210/CDV – Draft IEC//EN 60255-22-2

Measuring relays and protection equipment. Part 22-2: Electrical disturbance tests – Electrostatic discharge tests

95/211/CDV – Draft IEC//EN 60255-22-4

Measuring relays and protection equipment. Part 22-4: Electrical disturbance tests – Electrical fast transient/burst immunity test

TK 215

prEN 50173-3:2007

Information technology – Generic cabling systems. Part 3: Industrial premises

TK CISPR

CIS/F/453/CDV – Draft CISPR 14/EN 55014-1/A1

Extension of frequency range for household appliances and tools

CIS/F/454/CDV – Draft CISPR 14/EN 55014-2/A2

Amendment to CISPR 14-2 Ed. 1.0: Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 2: Immunity – Product family standard

CLC/BTTF 116-2

prEN 50436-4:2007

Alcohol interlocks – Test methods and performance requirements – Part 4: Connectors for the electrical connection between the alcohol interlock and the vehicle

IEC/SC 3C

3C/1529/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Message, general

3C/1530/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Message, confidential

3C/1531/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Telephone, ringing

3C/1532/CDV – Draft IEC 60417

Pr: On-hook dialling

3C/1533/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Internal call

3C/1534/CDV – Draft IEC 60417

Pr: External call

3C/1535/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Stamping

3C/1536/CDV – Draft IEC 60417

Pr: Door-phone

IEC/SC 47A

47A/770/CDV – Draft IEC 60748-2-20

Semiconductor devices – Integrated circuits. Part 2-20: Digital integrated circuits – Family specification – Low voltage integrated circuits

IEC/TC 80

80/480/CDV – Draft IEC 61097-2

Global maritime distress and safety system (GMDSS). Part 2: COSPAS-SARSAT EPIRB – Satellite emergency position indicating radio beacon operating on 406 MHz – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results

IEC/TC 89

89/808/DTR – Draft IEC 60695-8-2

Fire hazard testing. Part 8-2: Heat release – Summary and relevance of test methods

IEC/TC 100

100/1229/CDV – Draft IEC/EN 61834-11

Recording – Helical-scan digital video cassette recording system using 6,35 mm magnetic tape for consumer use (525-60, 625-50, 1125-60 and 1125-50 systems) – Part 11: HDV format for 1080i and 720p systems

100/1231/DTS – Draft IEC 62436

Guideline for implementation of copy controlled multimedia interface

Einsprachetermin: 22.6.2007

Délai d'envoi des observations: 22.6.2007

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces docu-

ments reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 1

EN 60027-1:2006/A2:2007

[IEC 60027-1:1995/A2:2005]: Formelzeichen für die Elektrotechnik. Teil 1: Allgemeines
Symboles littéraires à utiliser en électrotechnique. Partie 1: Généralités

EN 60027-2:2007

[IEC 60027-2:2005]: Formelzeichen für die Elektrotechnik. Teil 2: Telekommunikation und Elektronik

Symboles littéraires à utiliser en électrotechnique. Partie 2: Télécommunications et électronique

Ersetzt/remplace: HD 60027-2:2003 ab/dès: 2010-04-01

TK 2

EN 60034-9:2005/A1:2007

[IEC 60034-9:2003/A1:2007]: Drehende elektrische Maschinen. Teil 9: Geräuschgrenzwerte
Machines électriques tournantes. Partie 9: Limites de bruit

TK 9

CLC/TR 50126-2:2007

Bahnanwendungen – Spezifikation und Nachweis der Zuverlässigkeit, Verfügbarkeit, Instandhaltbarkeit, Sicherheit (RAMS) – Teil 2: Leitfaden zur Anwendung der EN 50126-1 für Sicherheit
Applications ferroviaires – Spécification et démonstration de la fiabilité, de la disponibilité, de la maintenabilité et de la sécurité (FDMS) – Partie 2: Guide pour l'application de l'EN 50126-1 à la sécurité

TK 10

EN 61181:2007

[IEC 61181:2007]: Getränke Isolierstoffe – Verwendung der Gasanalyse für gelöste Gase (DGA) als Werkprüfung für elektrische Betriebsmittel
Matériels électriques imprégnés d'huile minérale – Application de l'analyse des gaz dissous (AGD) lors d'essais en usine de matériels électriques
Ersetzt/remplace: EN 61181:1993 ab/dès: 2010-03-01

TK 13

EN 62056-46:2002/A1:2007

[IEC 62056-46:2002/A1:2006]: Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 46: Anwendung des HDLC-Protokolls in der Verbindungsschicht
Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 46: Couche liaison utilisant le protocole HDLC

EN 62056-53:2007

[IEC 62056-53:2006]: Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 53: COSEM-Anwendungsschicht

Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 53: Couche application COSEM

Ersetzt/remplace: EN 62056-53:2002 ab/dès: 2010-02-01

TK 14

EN 50464-1:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA, mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA, de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 1: Prescriptions générales

Ersetzt/remplace: HD 428.1 S1:1992+Amend. + HD 428.3 S1:1994 ab/dès: 2011-12-01

EN 50464-2-1:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA, mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 2-1: Verteilungstransformatoren mit Kabelanschlusskästen auf der Ober- und/oder Unterspannungsseite – Allgemeine Anforderungen

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 2-1: Transformateurs de distribution raccordés par boîtes à câble côté haute tension et/ou côté basse tension – Prescriptions générales

Ersetzt/remplace: HD 428.2.1 S1:1994

EN 50464-2-2:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA, mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 2-2: Verteilungstransformatoren mit Kabelanschlusskästen auf der Ober- und/oder Unterspannungsseite – Kabelanschlusskästen Typ 1 für Verteilungstransformatoren nach EN 50464-2-1

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA, de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 2-2: Transformateurs de distribution raccordés par boîtes à câble côté haute tension et/ou côté basse tension – Boîtes à câbles de type 1 pour utilisation sur transformateurs de distribution conformes aux exigences de la EN 50464-2-1

Ersetzt/remplace: HD 428.2.2 S1:1997

EN 50464-2-3:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA, mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 2-3: Verteilungstransformatoren mit Kabelanschlusskästen auf der Ober- und/oder Unterspannungsseite – Kabelanschlusskästen Typ 2 für Verteilungstransformatoren nach EN 50464-2-1

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA, de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 2-3: Transformateurs de distribution raccordés par boîtes à câble côté haute tension et/ou côté basse tension – Boîtes à câbles de type 2 pour utilisation sur transformateurs de distribution conformes aux exigences de la EN 50464-2-1

Ersetzt/remplace: HD 428.2.3 S1:1998

EN 50464-3:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA, mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 3: Bestimmung der Bemessungsleistung eines Transformators bei nicht sinusförmigen Lastströmen

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA, de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 3: Détermination de la caractéristique de puissance d'un transformateur avec des courants de charge non sinusoïdaux

Ersetzt/remplace: HD 428.4 S1:1994

EN 50464-4:2007

Ölgefüllte Drehstrom-Verteilungstransformatoren 50 Hz, 50 kVA bis 2500 kVA mit einer höchsten Spannung für Betriebsmittel bis 36 kV. Teil 4: Anforderungen und Prüfungen für druckbeanspruchte Wellwandkessel

Transformateurs triphasés de distribution immergés dans l'huile, 50 Hz, de 50 kVA à 2500 kVA, de tension la plus élevée pour le matériel ne dépassant pas 36 kV. Partie 4: Prescriptions et essais relatifs aux cuves sous pression

Ersetzt/remplace: HD 428.6 S1:2002

TK 15

EN 60684-3-246:2007

[IEC 60684-3-246:2007]: Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen – Blatt 246: Wärmeschrumpfende Polyolefinschläuche mit Innenbeschichtung, nicht flammwidrig

Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines – Feuille 246: Gaines thermorétractables en polyoléfine, à double paroi, non retardées à la flamme

Ersetzt/remplace: EN 60684-3-246:2002 ab/dès: 2010-03-01

EN 60763-2:2007

[IEC 60763-2:2007]: Bestimmung für Blockspan. Teil 2: Prüfverfahren

Spécification pour cartons comprimés et contre-collés. Partie 2: Méthodes d'essai

Ersetzt/remplace: EN 60763-2:1996 ab/dès: 2010-03-01

TK 20

HD 603 S1:1994/A3:2007

Energieverteilungskabel mit Nennspannungen 0,6/1 kV

Câbles de distribution de tension nominale 0,6/1 kV

HD 620 S1:1996/A3:2007

Energieverteilungskabel mit extrudierter Isolierung für Nennspannungen

Câbles de distribution, à isolation extrudée, pour des tensions assignées

TK 21

EN 50272-4:2007

Sicherheitsanforderungen an Batterien und Batterieanlagen. Teil 4: Batterien für tragbare Geräte

Règles de sécurité pour les batteries et les installations de batteries. Partie 4: Batteries pour appareils portables

TK 23B

EN 60309-1:1999/A1:2007

[IEC 60309-1:1999/A1:2005, modif.]: Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Prises de courant pour usages industriels. Partie 1: Règles générales

Ersetzt/remplace: EN 60309-1:1999/A11:2004 ab/dès: 2009-11-01

EN 60309-2:1999/A1:2007

[IEC 60309-2:1999/A1:2005, modif.]: Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendungen. Teil 2: Anforderungen und Hauptmasse für die Austauschbarkeit von Stift- und Buchsensteckvorrichtungen

Prises de courant pour usages industriels. Partie 2: Règles d'interchangeabilité dimensionnelle pour les appareils à broches et alvéoles

Ersetzt/remplace: EN 60309-2:1999/A11:2004 ab/dès: 2009-11-01

TK 31

EN 60079-26:2007

[IEC 60079-26:2006]: Explosionsfähige Atmosphäre. Teil 26: Betriebsmittel mit Geräteschutz-niveau (EPL) Ga

Atmosphères explosives. Partie 26: Matériel d'un niveau de protection du matériel (EPL) Ga

Ersetzt/remplace: EN 60079-26:2004 ab/dès: 2009-10-01

EN 60079-28:2007

[IEC 60079-28:2006]: Explosionsfähige Atmosphäre. Teil 28: Schutz von Einrichtungen und Übertragungssystemen, die mit optischer Strahlung arbeiten

Atmosphères explosives. Partie 28: Protection du matériel et des systèmes de transmission utilisant le rayonnement optique

EN 60079-30-1:2007

[IEC 60079-30-1:2007]: Explosionsfähige Atmosphäre. Teil 30-1: Elektrische Widerstands-Begleitheizungen – Allgemeine Anforderungen und Prüfanforderungen

Atmosphères explosives. Partie 30-1: Traçage par résistance électrique – Exigences générales et d'essais

Ersetzt/remplace: EN 62086-1:2005 ab/dès: 2010-03-01

EN 60079-30-2:2007

[IEC 60079-30-2:2007]: Explosionsfähige Atmosphäre. Teil 30-2: Elektrische Widerstands-Begleitheizungen – Anwendungsleitfaden für Entwurf, Installation und Instandhaltung

Atmosphères explosives. Partie 30-2: Traçage par résistance électrique – Guide d'application pour la conception, l'installation et la maintenance

Ersetzt/remplace: EN 62086-2:2005 ab/dès: 2010-03-01

TK 34D

EN 60061-1:1993/A38:2007

[IEC 60061-1:1969/A38:2006]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes

EN 60061-2:1993/A35:2007

[IEC 60061-2:1969/A35:2006]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles

EN 60061-3:1993/A37:2007

[IEC 60061-3:1969/A37:2006]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres

TK 46

EN 50289-1-16:2007

Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 1-16: Elektromagnetisches Verhalten – Kopplungsdämpfung für konfektionierte Kabel unter Feldbedingungen

Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 1-16: Performance électromagnétique – Affaiblissement de couplage des câbles équipés (conditions de terrain)

EN 61169-16:2007

[IEC 61169-16:2006]: Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 16: Rahmenspezifikation – Koaxiale Hochfrequenzsteckverbinder mit 7 mm (0,276 in) Innendurchmesser des Aussenleiters und Schraubverbindung – Wellenwiderstand 50 Ohm (75 Ohm) (Typ N)

Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 16: Spécification intermédiaire – Connec-

teurs coaxiaux diamètre intérieur du conducteur extérieur de 7 mm (0,276 in) à verrouillage à vis – Impédance caractéristique de 50 ohms (75 ohms) (Type N)

EN 61169-2:2007

[IEC 61169-2:2007]: Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 2: Rahmenspezifikation – Koaxiale Hochfrequenzsteckverbinder Typ 9,52

Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 2: Spécification intermédiaire – Connecteurs pour fréquences radioélectriques de série 9,52

Ersetzt/remplace: **EN 61169-2:2001** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61169-37:2007

[IEC 61169-37:2007]: Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 37: Rahmenspezifikationen – STWX8-Hochfrequenzsteckverbinder

Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 37: Spécification intermédiaire relative aux connecteurs pour fréquences radioélectriques de type STWX8

EN 61169-8:2007

[IEC 61169-8:2007]: Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 8: Rahmenspezifikation – Koaxiale Hochfrequenzsteckverbinder mit 6,5 mm (0,256 in) Innendurchmesser des Aussenleiters und Bajonettverschluss – Wellenwiderstand 50 Ohm (Typ BNC)

Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 8: Spécification intermédiaire – connecteurs coaxiaux pour fréquences radioélectriques, ayant un diamètre intérieur du conducteur extérieur de 6,5 mm (0,256 in), à verrouillage à baïonnette – Impédance caractéristique de 50 ohms (Type BNC) (CEI 61169-8:2007) TK 48

EN 60444-9:2007

[IEC 60444-9:2007]: Messung von Schwingquarz-Parametern. Teil 9: Messung der Nebensonnen von Schwingquarzen

Mesure des paramètres des résonateurs à quartz. Partie 9: Mesure des résonances parasites des quartz piézoélectriques

TK 56

EN 61025:2007

[IEC 61025:2006]: Fehlzustandsbaumanalyse
Analyse par arbre de panne (AAP)

Ersetzt/remplace: **HD 617 S1:1992** ab/dès: **2010-03-01**

EN 62347:2007

[IEC 62347:2006]: Anleitung zur Spezifikation der Zuverlässigkeit von Systemen

Lignes directrices pour les spécifications de sûreté de fonctionnement des systèmes

TK 61

EN 60335-2-24:2003/A2:2007

[IEC 60335-2-24:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-24: Besondere Anforderungen für Kühl-/Gefriergeräte und Speiseeis- und Eisbereiter

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-24: Règles particulières pour les appareils de réfrigération, les sorbetières et les fabriques de glace

EN 60335-2-53:2003/A1:2007

[IEC 60335-2-53:2002/A1:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-53: Besondere Anforderungen für Sauna-Heizgeräte

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-53: Règles particulières pour les appareils de chauffage de sauna

EN 60335-2-54:2003/A2:2007

[IEC 60335-2-54:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und

ähnliche Zwecke. Teil 2-54: Besondere Anforderungen für Geräte zur Oberflächenreinigung mit Flüssigkeiten oder Dampf

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-54: Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces à usage domestique, utilisant des liquides ou de la vapeur

EN 60335-2-81:2003/A1:2007

[IEC 60335-2-81:2002/A1:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-81: Besondere Anforderungen an Fußwärmer und Heizmatten

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-81: Règles particulières pour les chaudières et les carpettes chauffantes électriques

EN 60335-2-89:2002/A2:2007

[IEC 60335-2-89:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-89: Besondere Anforderungen für gewerbliche Kühl-/Gefriergeräte mit eingebautem oder getrenntem Verflüssigersatz oder Motorverdichter

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-89: Règles particulières pour les appareils de réfrigération à usage commercial avec une unité de condensation du fluide frigorigène ou un compresseur incorporés ou à distance

TK 61F

EN 60745-2-14:2003/A1:2007

[IEC 60745-2-14:2003/A1:2006, modif.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Hobel

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-14: Règles particulières pour les rabots

EN 60745-2-17:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-17: Besondere Anforderungen für Oberfräsen und Kantenfräsen

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-17: Règles particulières pour les défonceuses et affleureuses

EN 60745-2-2:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-2: Besondere Anforderungen für Schrauber und Schlagschrauber

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-2: Règles particulières pour les visseuses et les clés à chocs

EN 60745-2-3:2007

[IEC 60745-2-3:2006, modif.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-3: Besondere Anforderungen für Schleifer, Polierer und Schleifer mit Schleifblatt

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-3: Règles particulières pour les meuleuses, lustreuses et ponceuses du type à disque

Ersetzt/remplace: **EN 50144-2-3:2002+A1:2002 +A2:2003** ab/dès: **2009-12-01**

EN 60745-2-4:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Schleifer und Polierer ausser Tellerschleifern
Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-4: Règles particulières pour les ponceuses et lustreuses, autres que du type à disque

EN 60745-2-5:2007

[IEC 60745-2-5:2006, modif.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Kreissägen
Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-5: Règles particulières pour les scies circulaires

Ersetzt/remplace: **EN 60745-2-5:2003** ab/dès: **2009-11-01**

EN 60745-2-6:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-6: Besondere Anforderungen für Hämmer

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-6: Règles particulières pour les marteaux

EN 60745-2-8:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-8: Besondere Anforderungen für Blechscheren und Nibbler

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-8: Règles particulières pour les cisailles à métaux et les grignoteuses

TK 62

EN 60601-2-13:2006/A1:2007

[IEC 60601-2-13:2003/A1:2006]: Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-13: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Anästhesiesystemen

Appareils électromédicaux. Partie 2-13: Règles particulières de sécurité et performance essentielles pour les systèmes d'anesthésie

EN 60601-2-2:2007

[IEC 60601-2-2:2006]: Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Hochfrequenz-Chirurgiegeräten

Appareils électromédicaux. Partie 2-2: Exigences particulières pour la sécurité des appareils d'électrochirurgie à courant haute fréquence

Ersetzt/remplace: **EN 60601-2-2:2000** ab/dès: **2009-10-01**

TK 64

CLC/TR 50479:2007

Leitfaden für elektrische Anlagen – Auswahl und Errichtung elektrischer Betriebsmittel – Kabel- und Leitungsanlagen – Begrenzung des Temperaturanstiegs bei Schnittstellenanschlüssen
Guide pour les installations électriques – Choix et mise en œuvre des matériels électriques – Canalisations – Limitation des échauffements dus aux interfaces de connexion

Ersetzt/remplace: **R064-002:1994**

HD 60364-7-701:2007

[IEC 60364-7-701:2006, modif.]: Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 7-701: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Räume mit Badewanne oder Dusche

Installations électriques à basse tension – Partie 7-701: Règles pour les installations et emplacements spéciaux – Emplacements contenant une baignoire ou une douche

HD 60364-7-704:2007

[IEC 60364-7-704:2005, modif.]: Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 7-704: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Baustellen

Installations électriques basse tension – Partie 7-704: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux – Installations de chantiers de construction et de démolition

Ersetzt/remplace: **HD 384.7.704 S1:2000** ab/dès: **2009-02-01**

HD 60364-7-705:2007

[IEC 60364-7-705:2006, modif.]: Errichten von Niederspannungsanlagen. Teil 7-705: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Elektrische Anlagen von landwirtschaftlichen und gartenbaulichen Betriebsstätten

Installations électriques basse tension. Partie 7-705: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux – Etablissements agricoles et horticoles

Ersetzt/remplace: **HD 384.7.705 S1:1991** ab/dès: **2009-10-01**

HD 60364-7-706:2007

[IEC 60364-7-706:2005, modif.]: Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 7-706: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Leitfähige Bereiche mit begrenzter Bewegungsfreiheit
Installations électriques basse tension – Partie 7-706: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux – Enceintes conductrices exigées
 Ersetzt/remplace: **HD 384.7.706 S1:1991** ab/dès: **2009-02-01**

TK 65**EN 62337:2007**

[IEC 62337:2006]: Inbetriebnahme elektrischer und leittechnischer Systeme in der Prozessindustrie – Phasen und Meilensteine
Mise en service des systèmes électriques de contrôle/commande et d'instrumentation dans les industries de processus – Phases spécifiques et étapes

EN 62339-1:2007

[IEC 62339-1:2006]: Modulare-Komponenten-Schnittstellen für oberflächenmontierte Bauteile zur Flüssigkeitsverteilung. Teil 1: Elastomere Dichtungen
Interfaces de composants modulaires pour les composants de distribution de fluide montés en surface. Partie 1: Scelllements élastomères

EN 62381:2007

[IEC 62381:2006]: Automatisierungssysteme in der Prozessindustrie – Werksabnahme (FAT), Abnahme der installierten Anlage (SAT) und Integrationstest (SIT)
Systèmes d'automatisme dans les industries de processus – Essais d'acceptation en usine, essais d'acceptation sur site et essais d'intégration sur site

EN 62382:2007

[IEC 62382:2006]: PLT-Stellenprüfung
Contrôle par retour pour l'instrumentation électrique

TK 72**EN 60730-1:2000/A16:2007**

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Dispositifs de commande électrique automatisés à usage domestique et analogue. Partie 1: Règles générales

TK 76**CLC/TR 50493:2007**

National wordings of laser warning labels
 (Titel nur in Englisch – Titre seulement en anglais)

TK 77/CISPR**EN 61000-4-1:2007**

[IEC 61000-4-1:2006]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-1: Prüf- und Messverfahren – Übersicht über die Reihe IEC 61000-4
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-1: Techniques d'essai et de mesure – Vue d'ensemble de la série CEI 61000-4
 Ersetzt/remplace: **EN 61000-4-1:2000** ab/dès: **2010-02-01**

TK 77B**EN 61000-4-18:2007**

[IEC 61000-4-18:2006]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-18: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen schwingende Wellen
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-18: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité à l'onde oscillatoire amortie
 Ersetzt/remplace: **EN 61000-4-12:1995+A1:2001** partly

TK 78**EN 61482-1-2:2007**

[IEC 61482-1-2:2007]: Arbeiten unter Spannung – Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines elektrischen Lichtbogens. Teil 1-2: Prüfverfahren – Verfahren 2: Bestimmung der Lichtbogen-Schutzklasse des Materials und der Kleidung unter Verwendung eines gerichteten Prüflichtbogens (Box-Test)
Travaux sous tension – Vêtements de protection contre les dangers thermiques d'un arc électrique. Partie 1-2: Méthodes d'essai – Méthode 2: Détermination de la classe de protection contre l'arc de matériaux et de vêtements au moyen d'un arc dirigé et contraint (enceinte d'essai)
 Ersetzt/remplace: **CLC/TS 50354:2003** ab/dès: **2010-03-01**

TK 86**EN 50411-2-2:2007**

LWL-Spleisskassetten und -Muffen für die Anwendung in LWL-Kommunikationssystemen Produktnorm. Teil 2-2: LWL-Muffen Bauart 1 mit abgedichteter Schale für die Kategorien S und A
Organiseurs et boîtiers de fibres à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produits. Partie 2-2: Boîtiers à épissure de fibres dans un support fermé Type 1, pour catégories S et A

TK 87**EN 61161:2007**

[IEC 61161:2006]: Ultraschall – Leistungsmessung – Schallfeldkraft-Waagen und Anforderungen an ihre Funktionseigenschaften
Ultrasons – Mesurage de puissance – Balances de forces de rayonnement et exigences de fonctionnement
 Ersetzt/remplace: **EN 61161:1994+A1:1998** ab/dès: **2010-03-01**

TK 96**EN 61558-2-1:2007**

[IEC 61558-2-1:2007]: Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten, Drosseln und dergleichen. Teil 2-1: Besondere Anforderungen und Prüfungen an Netztransformatoren und Netzgeräten, die Netztransformatoren enthalten, für allgemeine Anwendungen
Sécurité des transformateurs, alimentations, bobines d'inductance et produits analogues. Partie 2-1: Règles particulières et essais pour transformateurs d'isolement à enroulements séparés et alimentations incorporant des transformateurs d'isolement à enroulements séparés pour applications d'ordre général
 Ersetzt/remplace: **EN 61558-2-1:1997** ab/dès: **2010-02-01**

EN 61558-2-2:2007

[IEC 61558-2-2:2007]: Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten, Drosseln und dergleichen. Teil 2-2: Besondere Anforderungen und Prüfungen an Steuertransformatoren und Netzgeräten, die Steuertransformatoren enthalten
Sécurité des transformateurs, alimentations, bobines d'inductance et produits analogues. Partie 2-2: Règles particulières et essais pour les transformateurs de commande et les alimentations incorporant les transformateurs de commande
 Ersetzt/remplace: **EN 61558-2-2:1998** ab/dès: **2010-02-01**

TK 101**EN 61340-3-2:2007**

[IEC 61340-3-2:2006]: Elektrostatik. Teil 3-2: Verfahren zur Simulation elektrostatischer Effekte – Prüfwellenformen der elektrostatischen Entladung für das Machine Model (MM)

Electrostatique. Partie 3-2: Méthodes pour la simulation des effets électrostatiques – Formes d'onde d'essai des décharges électrostatiques pour les modèles de machine (MM)
 Ersetzt/remplace: **EN 61340-3-2:2002** ab/dès: **2010-02-01**

TK 103**EN 62273-1:2007**

[IEC 62273-1:2007]: Messverfahren für Funk-sender. Teil 1: Übertragungseigenschaften von terrestrischen digitalen Fernsehsendern
Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radioélectriques. Partie 1: Qualité de fonctionnement des émetteurs de télévision numérique terrestre

TK 104**EN 60068-2-1:2007**

[IEC 60068-2-1:2007]: Umgebungseinflüsse. Teil 2-1: Prüfverfahren – Prüfung A: Kälte
Essais d'environnement. Partie 2-1: Essais – Essai A: Froid
 Ersetzt/remplace: **EN 60068-2-1:1993 + Amendments** ab/dès: **2010-04-01**

TK 105**EN 62282-2:2004/A1:2007**

[IEC 62282-2:2004/A1:2007]: Brennstoffzellentechnologien. Teil 2: Brennstoffzellen-Module
Technologies des piles à combustibles. Partie 2: Modules é piles à combustible

TK 205**EN 50090-2-2:1996/A2:2007**

Elektrische Systemtechnik für Heim und Gebäude (ESHG). Teil 2-2: Systemübersicht – Allgemeine technische Anforderungen
Systèmes électroniques pour les foyers domestiques et les bâtiments (HBES). Partie 2-2: Vue d'ensemble du système – Exigences techniques générales

TK CISPR**EN 55011:2007**

[CISPR 11:2003+A1:2004, modif.]: Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Hochfrequenzgeräte (ISM-Geräte) – Funkstörungen – Grenzwerte und Messverfahren
Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique – Caractéristiques de perturbations électromagnétiques – Limites et méthodes de mesure
 Ersetzt/remplace: **EN 55011:1998 + Amendments** ab/dès: **2009-11-01**

EN 55011:2007/A2:2007

[CISPR 11:2003/A2:2006]: Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Hochfrequenzgeräte (ISM-Geräte) – Funkstörungen – Grenzwerte und Messverfahren
Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique – Caractéristiques de perturbations électromagnétiques – Limites et méthodes de mesure

EN 55016-1-1:2007

[CISPR 16-1-1:2006]: Anforderungen an Geräte und Einrichtungen sowie Festlegung der Verfahren zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit. Teil 1-1: Geräte und Einrichtungen zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Messgeräte
Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques. Partie 1-1: Appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques – Appareils de mesure
 Ersetzt/remplace: **EN 55016-1-1:2004+A1:2005** ab/dès: **2009-11-01**

EN 55016-1-1:2007/A1:2007

[CISPR 16-1-1:2006/A1:2006]: Anforderungen an Geräte und Einrichtungen sowie Festlegung der Verfahren zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit. Teil 1-1: Geräte und Einrichtungen zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Messgeräte
Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques. Partie 1-1: Appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques – Appareils de mesure

CLC/TC 88**EN 61400-25-5:2007**

[IEC 61400-25-5:2006]: Windenergieanlagen. Teil 25-5: Kommunikation für die Überwachung und Steuerung von Windenergieanlagen – Konformitätsprüfungen

Eoliennes. Partie 25-5: Communications pour la surveillance et la commande des centrales éoliennes – Essais de conformité

CLC/BTTF 97-1**CLC/TR 62258-3:2007**

[IEC/TR 62258-3:2005]: Halbleiter-Chip-Erzeugnisse. Teil 3: Empfehlungen für die Praxis bei Handhabung, Verpackung und Lagerung
(Titre seulement en anglais et en allemand)

Ersetzt/remplace: **ES 59008-4-2:2000**

CLC/SR 3**EN 81714-2:2007**

[IEC 81714-2:2006]: Gestaltung von grafischen Symbolen zur Anwendung in der technischen Produktdokumentation. Teil 2: Spezifikation für grafische Symbole in rechnerinterpretierbarer Form einschliesslich grafischer Symbole für eine Referenzbibliothek und Anforderungen für ihren Datenaustausch

Création de symboles graphiques utilisables dans la documentation technique de produits. Partie 2: Spécification pour symboles graphiques sous forme adaptée à l'ordinateur, y compris les symboles pour bibliothèque de références et exigences relatives à leur échange

Ersetzt/remplace: **EN 81714-2:1998** ab/dès: **2009-10-01**

CLC/SR 51**EN 62317-9:2006/A1:2007**

[IEC 62317-9:2006/A1:2007]: Ferritkerne – Masse. Teil 9: Planarkerne
Noyaux ferrites – Dimensions. Partie 9: Noyaux planaires

CLC/SR 80**EN 62320-1:2007**

[IEC 62320-1:2007]: Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Automatische Identifikationssysteme. Teil 1: AIS-Basisstationen – Mindest Betriebs- und – Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

Equipements et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Systèmes d'identification automatique (AIS). Partie 1: Stations de base AIS – Exigences minimales opérationnelles et de performance, méthodes de mesure et résultats de test minimum attendus

CLC/SR 85**EN 61557-1:2007**

[IEC 61557-1:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 1: Exigences générales

Ersetzt/remplace: **EN 61557-1:1997** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61557-2:2007

[IEC 61557-2:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 2: Isolationswiderstand

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 2: Résistance d'isolement

Ersetzt/remplace: **EN 61557-2:1997** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61557-3:2007

[IEC 61557-3:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 3: Schleifenwiderstand

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 3: Impédance de boucle

Ersetzt/remplace: **EN 61557-3:1997** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61557-4:2007

[IEC 61557-4:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 4: Widerstand von Erdungsleitern, Schutzleitern und Potenzialausgleichsleitern

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 4: Résistance de conducteurs de terre et d'équipotentialité

Ersetzt/remplace: **EN 61557-4:1997** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61557-5:2007

[IEC 61557-5:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 5: Erdungswiderstand

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 5: Résistance à la terre

Ersetzt/remplace: **EN 61557-5:1997** ab/dès: **2010-03-01**

EN 61557-7:2007

[IEC 61557-7:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 7: Drehfeld

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 7: Ordre de phases

Ersetzt/remplace: **EN 61557-7:1997** ab/dès: **2010-03-01**

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:

www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:

www.normenshop.ch

normes

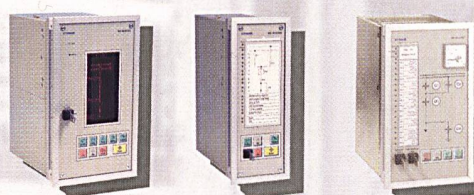
Grossbildrückprojektion

ME multiView



Stationsleittechnik

neueste Technologie



mauell
... liefert Lösungen

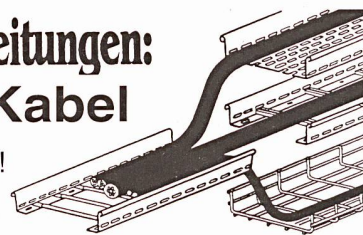
MAUELL AG
 Furtbachstrasse 17
 CH-8107 Buchs

Tel. +41 (0)44 847 42 42
 Fax +41 (0)44 844 44 56

Internet: www.mauell.ch
 E-Mail: info@mauell.ch

Statt Gitterbahnen und Kabeltrütschen und Kabelbahnen und Steigleitungen: Lanz Multibahn – eine Bahn für alle Kabel

- Lanz Multibahnen vereinfachen Planung, Ausmass und Abrechnung!
- Sie verringern den Dispositions-, Lager- und Montageaufwand!
- Sie schaffen Kundennutzen: Beste Kabelbelüftung.
- Jederzeitige Umnutzung. Kostengünstig. CE- und SN SEV 1000/3-konform.



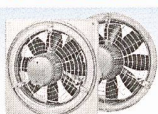
Verlangen Sie Beratung, Offerte und preisgünstige Lieferung vom Elektro-Grossisten und



lanz oensingen ag
CH-4702 Oensingen • Tel. ++41 062 388 21 21

KT 01

ANSON liefert gut und preisgünstig:



ANSON Ventilatoren
mit Flanschplatte, Wandring, Kanal- oder Rohr-Anschluss. Alle Stromarten. Auch Ex-geschützt 800–25000 m³/h. Vom Spezialisten:



Radial-Gebläse bester Qualität
Bewährt im Apparat- und Ratebau! 0.4–70 m³/min. Mit viel konstruktionsver-einfachendem Zubehör. Fragen Sie:



Ventilatoren und Gebläse energiesparend
betreiben mit modernsten Schaltern und Steuerungen: Manuell, zeit-, druck-, temperatur-, bewegungs-abhängig etc. Von:

ANSON 044/461 11 11
8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 044/461 31 11



Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre Drucksachen gestaltet und realisiert?

VISUELLE GESTALTUNG : PIA THÜR

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich
Tel 044 563 86 76, Fax 044 563 86 86
piathuer@planet.ch

Inserenten

ABB Schweiz AG, 5401 Baden	55
ALTRONA mesatec AG, 8909 Zwillikon	58
Anson AG Zürich, 8055 Zürich	68
Aquametro AG, 4106 Therwil	20
Areva T & D AG, 5036 Oberentfelden	26
Berufsschule Lenzburg, 5600 Lenzburg	33
Esatec AG, 8201 Schaffhausen	33
F. Borner AG, 6260 Reiden	72
Hager Tehalit AG, 8153 Rümlang	55
InnoSolv AG, 9015 St. Gallen	60
Istron SA/AG, 2553 Safnern	59
Kablan AG, 3072 Ostermundigen	57
Kamstrup A/S Schweiz, 8902 Urdorf	14
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	33, 68
Mauell AG, 8107 Buchs	67
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
Trafopower AG, 5012 Schönenwerd	38
Universität Freiburg – IIMT, 1700 Fribourg	19
VA TECH Hydro AG, 6010 Kriens	71
Visos AG, 8320 Fehraltorf	8



Sierre-Energie SA assure l'approvisionnement et la distribution de l'énergie électrique, du gaz, de l'eau, du téléseuil et d'internet sur le territoire des communes de la région de Sierre.

Pour notre division électricité, nous cherchons un

ingénieur HES en électricité

comme assistant du chef de la division électricité et avec la perspective de prendre la responsabilité de cette division à moyen terme. Il aura notamment la tâche d'étudier, de coordonner et de planifier les projets d'extension et d'amélioration des réseaux MT et BT.

Profil requis

- diplôme d'ingénieur HES en électricité
- expérience dans les domaines de la distribution de l'énergie, ainsi que dans la télégestion
- sens développé de l'organisation et de la collaboration, aptitudes à diriger une équipe
- à l'aise dans les relations avec la clientèle, esprit créatif et dynamique
- disponibilité pour assurer le service de piquet
- prendre domicile sur notre réseau électrique (logement de service à disposition)
- langue maternelle française avec de très bonnes connaissances de l'allemand
- âge idéal: 30 – 40 ans

Entrée en fonction: de suite ou à convenir.

Le cahier des tâches est disponible sur notre site internet:

<http://www.sierre-energie.ch/f/sierre-energie/emplois.asp>

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de M. Alain Perruchoud au tél. no. 027 451 19 19.

Votre dossier complet, avec les documents usuels (CV, CFC etc.), photo et prétentions de salaire, est à adresser jusqu'au 11 juin 2007 à:

Sierre-Energie SA, Ressources humaines, case postale 842, 3960 Sierre



Vorsitzende/r der Geschäftsleitung Elektrizitätswerk Obwalden EWO

Das Stichwort heisst
**Vollversorgung: Strom,
Wärme, Netz, Dienstleistun-
gen – Grundversorgung
für die Bevölkerung und
Vitalität für Gewerbe und
Industriebetriebe von
internationalem Rang.**

Mit gut 60 Mitarbeitenden stellt das Elektrizitätswerk Obwalden www.ewonet.ch als selbständiger, öffentlich-rechtlicher Energieproduzent und -Dienstleister die Versorgung des Kantons Obwalden sicher. Den Leistungsauftrag setzt das EWO im Rahmen moderner Rahmenbedingungen selbständig, umweltgerecht und innovativ um. Bestehendes wird sorgfältig gepflegt - und mit Knowhow und einer guten Portion Cleverness wird an der Energieversorgung der Zukunft gearbeitet. Hier erweist sich die Betriebsgrösse und -vielseitigkeit als riesiges Plus, um agil auf jede Herausforderung des Marktes zu reagieren. Infolge Pensionierung sind wir beauftragt, den neuen

Vorsitzenden der Geschäftsleitung

zu finden. Hauptaufgabe ist die operative Führung und Neupositionierung des EWO im sich wandelnden Energiemarkt. Sie entwickeln die Angebote und Dienstleistungen weiter und nutzen die Stärken: Dank eigener Produktion ein zuverlässiger Energieversorger zu sein. Es erwarten Sie echte Herausforderungen: der Ausbau der Vertriebsaktivitäten – kundennah, innovativ und effizient, Investitionen in bestehende und neue Produktionsanlagen und

die Weiterentwicklung der Netze.

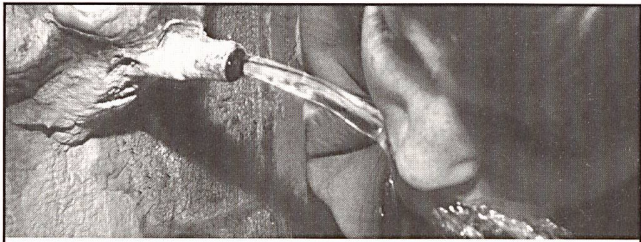
Wir wenden uns an einen Ingenieur ETH oder FH mit Nachdiplom/MBA in Betriebswirtschaft. Sie sind eine Persönlichkeit mit Führungserfahrung, Entscheidungswillen und der Freude, vielseitige Aufgaben ganzheitlich zu lösen. Sie haben den Blick für den Wettbewerb und können auf verschiedenste Ansprechpartner eingehen. Erfahrung im Elektrizitätsbusiness oder bei Vertriebsaktivitäten sind von Vorteil. Als Verantwortlicher für das EWO identifizieren Sie sich mit Obwalden, wo soviel Attraktives in nächster Nähe ist: See und Berge, Schulen, beste Wohnlagen, Kultur, Luzern... Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Kontakt: Jörg Lienert
René Barmettler

Jörg Lienert AG
Hirschmattstrasse 15
6002 Luzern
Tel. 041 227 80 30
luzern@joerg-lienert.ch

JÖRG LIENERT
UNTERNEHMENSBERATUNG
IN PERSONALFRAGEN
Luzern – Zug – Zürich

www.joerg-lienert.ch



Die Energie Thun AG versorgt die rund 42'000 Einwohner der Stadt Thun mit Elektrizität, Erdgas und Wasser. Zusätzlich werden die Gemeinden Steffisburg, Heimberg, Hilterfingen und Oberhofen mit Erdgas beliefert.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen

Netzelektriker mit Berufsprüfung

(Beschäftigungsgrad 100 %)

Ihre Aufgaben:

- Neubau-, Ausbau- und Instandhaltungsarbeiten im 0.4 kV/16kV/LWL-Netz
- Anlagen- und Trafostationenbau
- Kabel- und Freileitungsarbeiten
- Installationen der öffentlichen Beleuchtung
- Ausführung von Kundenaufträgen (Netzbau und Installationen)
- Objektbezogene Arbeitsvorbereitung und administrative Aufgaben

Was Sie mitbringen:

- Netzelektriker mit Berufsprüfung (eidg. Fachausweis)
- Fundierte Berufserfahrung im Aufgabengebiet
- Grosse Einsatzbereitschaft und Motivation
- Idealalter 25-35 Jahre
- Bereitschaft zum Pikettdienst
- PC Anwender, Office Kenntnisse
- PW Ausweis Kat. B
- Nebst Ihren fachlichen Qualifikationen sind uns Teamfähigkeit, Belastbarkeit sowie zuverlässiges und selbständiges Arbeiten sehr wichtig

Wir bieten Ihnen:

- Abwechslungsreiche Tätigkeit in modernen betrieblichen Strukturen
- Zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Sehr gute Infrastruktur
- Unterstützung bei Ihrer persönlichen Weiterbildung
- Gute Sozialleistungen

energie thun

power for people

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an Hans-Ulrich Beer, Energie Thun AG, Industriestrasse 6, 3607 Thun.

Auskünfte erteilen Ihnen Roland Schindler, Leiter Elektrizitätsnetz, 033 225 66 62 sowie Albert Blaser, Stv. Leiter Elektrizitätsnetz, 033 225 66 63. Sie finden uns auch unter www.energiethun.ch